

Alice, Texas.
den 12. September 1936.

Meines Volksblatt!

Mit heute einige Zeilen schreiben und wissen lassen, wo ich mir zur Zeit aufhalte. Habe Montag Giddings verlassen, am Dienstag verließ ich Schulenburg am Mittwoch Cuero, und am Donnerstag bin ich noch von Runge nach Orange Grove und Freitag besuchten Verwandte mich in der Nähe von Alice, nach August Kiesling und Familie, seine Mama und mein Mann waren Cousins, und vor 56 Jahren war ich Pathe bei ihr (nämlich Frau Kiesling). In jeder Stelle verblieb ich eine Nacht. Wie lange mein Aufenthalt hier sein wird weiß ich noch nicht, aber sobald sie Zeit haben werden, fahren sie mich nach seiner Schwester, Frau John Ballo, in der Nähe von Bishop, wenn alles gut geht, laß ich von da aus etwas hören. Nun will ich schließen mit vielen Grüßen

Marie Noack.

Alice, Texas
12 September 1936

Valued Volksblatt!

Today I will write a few lines and let you know where I am staying at this time. I left Giddings on Monday, left Schulenburg on Tuesday, left Cuero on Wednesday, left Runge and Orange Grove on Thursday, and on Friday relatives took me near Alice to August Kiesling and family. His Momma and my husband were cousins, and 56 years ago I was a godmother to her (namely Mrs. Kiesling). In every place I stayed one night. I do not yet know how long my stay here will be, but as soon as they have the time, they will drive me to his sister, Mrs. John Ballo, close to Bishop. If all goes well, I will let you hear something from there. Now I will close with many greetings

Marie Noack

Translated by Richard Carl Noack (2018)